

**Canevas des examens de langues II**  
**Certificat de l'Ecole de Culture Générale**  
**(ECG)**

**Genève**

**Ed. octobre 2017**

## Canevas des examens de langues II, certificat de l'Ecole de Culture Générale (ECG) à Genève

### Sommaire

I. CADRE GENERAL DES EXAMENS DE CERTIFICAT POUR LES LANGUES II A L'ECG.....	1
1. L'étude des LII à l'ECG : allemand, anglais, italien.....	1
2. Pondération et barème pour l'examen de certificat en langues.....	1
3. Durée de l'examen de certificat pour les langues.....	2
II. DIRECTIVES VALABLES POUR TOUTES LES PARTIES DE L'EXAMEN.....	3
1. Consignes.....	3
2. Documents de référence pendant l'examen.....	3
3. Sources.....	3
4. Questionnement et distracteurs.....	3
5. Thématiques et ouvrages travaillés en classe.....	4
6. Compétences linguistiques.....	4
7. Evaluation.....	5
III. L'EXAMEN DE CERTIFICAT.....	6
1. L'examen écrit.....	6
1.1. Compréhension écrite.....	6
1.2. Production écrite.....	9
1.3. Grille d'évaluation de la production écrite.....	12
1.4. Synthèse de l'évaluation de l'examen écrit.....	14
2. L'examen oral.....	16
2.1. Compréhension orale.....	16
2.2. Production orale.....	19
2.2.1. Production orale en monologue.....	19
2.2.2. Production orale en dialogue.....	21
2.3. Grille d'évaluation de la production orale.....	23
2.4. Synthèse de l'évaluation de l'examen oral.....	26
IV. CALCUL DE LA NOTE D'EXAMEN.....	28
1. Report des points de l'examen écrit et calcul de la note.....	28
2. Report des points de l'examen oral et calcul de la note.....	28
3. Conversion en note.....	28
V. REDACTION ET PRESENTATION DES EXAMENS DE CERTIFICAT.....	29
VI. ANNEXES: REFERENTIELS DE LANGUE.....	31
1. Allemand.....	31
2. Anglais.....	32
3. Italien.....	33
VII. BIBLIOGRAPHIE.....	34

## I. CADRE GENERAL DES EXAMENS DE CERTIFICAT POUR LES LANGUES II A L'ECG

### 1. L'étude des LII à l'ECG : allemand, anglais, italien

Les élèves étudient deux langues parmi un choix de trois langues : une langue nationale (allemand ou italien) et une seconde langue (allemand, anglais ou italien).

Les élèves des options santé, social et arts étudient deux langues en première et deuxième année et une seule langue en troisième année. Les élèves de l'option communication-information étudient deux langues pendant les trois années.

La langue ou les langues étudiée(s) pendant les trois années à l'ECG font l'objet d'un examen de certificat.

En allemand et en anglais, il s'agit de consolider les bases, de développer les performances dans les diverses activités et d'acquérir progressivement de nouvelles connaissances et compétences. Seule l'étude de l'italien débute en première année.

Pour l'obtention du certificat, le niveau à atteindre dans les trois langues est le B1. Le B1 est considéré atteint si l'élève obtient un résultat se situant entre 4.0 et 6.0. à son examen de certificat.

A l'examen de certificat, les élèves sont testés dans les quatre activités linguistiques (compréhension écrite, production écrite, compréhension orale, production orale).

### 2. Pondération et barème pour l'examen de certificat en langues

Selon le *Règlement concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale* de la CDIP, l'élève passe un examen écrit et un examen oral qui comptent ensemble pour 50 % de la note annuelle.

La pondération de l'examen se répartit comme suit afin de distinguer le domaine de l'oral et de l'écrit.

**Pondération :** Examen écrit (50%):

- Compréhension écrite (24 points);
- Production écrite (24 points);

Examen oral (50%):

- Compréhension orale (24 points);
- Production orale en monologue et en dialogue (24 points).

**Barème :** [(Nombre de points obtenus : Total de l'épreuve) x 5] + 1

Les contenus et les compétences linguistiques sont conformes au plan d'études et au programme.

Les descripteurs cités en italique dans des cadres sont tirés du *Cadre commun européen de référence pour les langues* (CECR) et correspondent à un niveau B1. L'évaluation des productions orales et écrites se fait à l'aide de grilles critériées.

### 3. Durée de l'examen de certificat pour les langues

Durée totale de l'examen écrit : 100 minutes (compréhension écrite, production écrite)

Durée totale de l'examen oral : 50 minutes (compréhension orale, production orale)

- 20 minutes, compréhension orale ;
- 30 minutes à deux (monologue, par personne : 4' de préparation, 8' de passage / et dialogue, pour les deux élèves : 1' de préparation / 5' de passage).

Pour des questions pratiques, la compréhension orale et l'examen écrit ont lieu le même jour, en conséquence, la durée des épreuves collectives est de 120'.

## II. DIRECTIVES VALABLES POUR TOUTES LES PARTIES DE L'EXAMEN

### 1. Consignes

Les consignes de travail sont formulées dans la langue cible. Ces consignes ont été vues et travaillées dans des exercices au courant de l'année scolaire. Il est recommandé de formuler des consignes simples et claires, plutôt courtes.

✓ *Peut comprendre les consignes si elles sont directes, non complexes et exprimées clairement.*

### 2. Documents de référence pendant l'examen

L'ensemble de l'examen de certificat, écrit et oral, se fait sans aucun document de référence : dictionnaire, grammaire, livre, notes personnelles.

L'élève ne dispose pas de documents de référence, car il est important pour l'examineur de cerner les acquis de l'élève ainsi que son habilité à s'exprimer dans la langue cible.

Le candidat travaille avec ses acquis et ses connaissances dans la langue cible, tant au niveau des champs lexicaux que de la langue. Il s'agit de vérifier sa capacité d'aborder, sans aide ni appui, divers thèmes travaillés en classe et liés au quotidien, d'intérêt personnel, d'intérêt général, d'actualité, culturels, abstraits et de vérifier sa capacité à gérer sa compréhension ainsi que sa production écrites et orales. Les seuls mots de vocabulaire donnés peuvent être des noms de lieux ou des noms propres.

### 3. Sources

Pour la compréhension écrite, les textes sont tirés de sources authentiques comme des livres, des magazines, des journaux, de l'Internet. Ces textes ne sont en principe pas modifiés, sauf pour simplifier une structure trop complexe pour le niveau B1. Ils peuvent être abrégés. Dans les deux cas, les passages modifiés ou abrégés sont indiqués dans le correctif. Les sources sont systématiquement citées dans l'examen et dans le corrigé.

Pour la compréhension orale, à savoir les documents sonores, les rédacteurs choisissent également des sources authentiques, tirées de livres enregistrés, d'émissions ou de podcasts radiophoniques et éventuellement de méthodes de langues. Les documents sonores ne sont jamais tirés de méthodes labellisées B1 et utilisées pour des certifications internationales. Les sources sont citées dans l'examen et dans le corrigé. Une transcription exacte des documents sonores est donnée dans le corrigé.

Si le texte à lire ou le document sonore est tiré d'une méthode de langue, l'équipe de rédacteurs compose son propre exercice et ne réutilise pas l'exercice proposé par la méthode.

Pour la production écrite et orale, les énoncés sont formulés entièrement par les rédacteurs, même s'ils suivent des modèles utilisés couramment.

### 4. Questionnement et distracteurs

Le questionnement est ciblé sur ce qui est explicite dans le texte lu ou le document sonore. Il n'y a pas de questions sur des éléments implicites (socio-culturels, religieux, mythologiques, ...), car les références et les connaissances peuvent varier d'un candidat à l'autre.

Dans un exercice à choix multiples des réponses correctes et fausses sont proposées. Les réponses fausses, à savoir les distracteurs, sont plausibles et lexicalement et grammaticalement correctes. Seul le contenu du document sur lequel porte le questionnement permet de déduire si une affirmation y correspond ou non.

Varié les éléments de contenu sur lesquels portent le questionnement et la manière de les vérifier afin de tester l'ensemble des compétences et des connaissances ainsi que la souplesse du candidat. Il s'agit de vérifier si le candidat est capable de reconnaître par exemple un sens global, un élément de détail, faire le lien entre deux messages identiques ou contraires, repérer une émotion ou une prise de position. Les indications précises pour l'élaboration des questionnements sont données dans le canevas pour chaque partie de l'examen.

## **5. Thématiques et ouvrages travaillés en classe**

Dans l'ensemble de l'examen, les thématiques abordées ont été travaillées en classe et portent sur des sujets liés au quotidien, d'intérêt général, d'actualité, culturels ou abstraits. Les thématiques varient d'une tâche à l'autre et ne se répètent en principe pas.

Une des deux productions écrites porte sur un livre travaillé en classe ou une lecture à domicile et une des deux productions orales porte sur un livre travaillé en classe ou une lecture à domicile. Le livre sur lequel porte la production écrite ne sera pas le même que celui sur lequel porte la production orale. L'autre partie porte sur un des thèmes travaillés.

## **6. Compétences linguistiques**

Les compétences linguistiques (lexique et grammaire) ne sont pas testées en tant que telles mais à travers la compréhension et la production. L'élève fait preuve de ses compétences linguistiques par son aptitude à comprendre les consignes, à résoudre une tâche de compréhension et à produire un texte personnel oralement ou par écrit. La richesse de sa production linguistique permettra au correcteur d'apprécier s'il a atteint le niveau B1.

- ✓ *A un répertoire de tournures et expressions fréquemment utilisées ;*
- ✓ *A un bon contrôle grammatical des points travaillés ;*
- ✓ *Peut identifier dans le contexte le sens de mots inconnus (périphrases, synonymes) ;*
- ✓ *Peut extrapoler du contexte le sens de mots inconnus et déduire le sens de la phrase à condition que le sujet en question soit familier.*
- ✓ *Est à l'aise avec des thèmes connus et relatifs au quotidien ;*
- ✓ *Peut faire face à des sujets abstraits ou culturels ;*
- ✓ *Peut adapter son expression pour faire face à des situations moins courantes ;*
- ✓ *Peut définir les caractéristiques de quelque chose de concret dont le nom lui échappe. Peut exprimer le sens d'un mot en en donnant un autre signifiant quelque chose de semblable (par exemple, « un camion pour voyageurs » pour « un bus »).*

## **7. Evaluation**

La production écrite et la production orale sont évaluées avec des grilles critériées (cf. p. 12, 13, 24, 25)

Elles font le lien vers le niveau B1 et permettent au correcteur d'apprécier si la réalisation de la tâche ainsi que le niveau de langue y correspondent. Si la production de l'élève ne correspond pas à cette description, parce qu'il ne réalise pas ce qui est demandé, il se trouve en-dessous du niveau B1. Si la production de l'élève est plus élaborée que le niveau attendu, il se trouve probablement au-dessus du niveau B1. Il obtiendra alors le maximum des points. Si la réalisation de la tâche correspond au niveau attendu, l'élève obtiendra un résultat oscillant entre acquis et acquis avec aisance.

### III. L'EXAMEN DE CERTIFICAT

#### 1. L'examen écrit

L'examen écrit de certificat est composé de deux parties : la compréhension écrite et la production écrite.

Il porte sur les thématiques travaillées en classe (sujets liés au quotidien, d'intérêt général, d'actualité, culturels ou abstraits) et pour la production écrite un des livres lus durant l'année (en classe ou à domicile).

La maîtrise des compétences linguistiques (lexique et grammaire) sont vérifiées de manière implicite dans la compréhension et dans la production écrites.

L'élève peut ...

- comprendre des textes rédigés dans une langue courante, clairement articulés, portant sur des sujets travaillés en classe avec un niveau satisfaisant de compréhension ;
- identifier les idées principales d'un texte ou de plusieurs textes sans nécessairement en comprendre le détail (compréhension globale) ;
- parcourir un texte ou plusieurs textes pour y localiser une/des information(s) importantes (compréhension détaillée) ;
- comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits.

#### 1.1. Compréhension écrite

La compréhension écrite comporte deux à trois parties composées de deux à trois textes (ou série de textes) d'une longueur totale de 1000 mots ( $\pm 10\%$ ) de genres différents, portant sur des thèmes différents et avec des tâches différentes.

##### a) Caractéristiques d'un texte

Un texte adapté ...

- porte sur des sujets travaillés en classe liés au quotidien, d'intérêt personnel, d'intérêt général, d'actualité, culturels, abstraits ;
- est un texte dont l'articulation est simple et logique ;
- est un texte rédigé dans une langue courante ;
- est un texte dont la complexité peut se définir en se référant à la richesse linguistique qu'un élève peut gérer en B1 (champs lexicaux et grammaticaux ; cf. référentiels de langue, p. 31-33).

## **b) Genres de textes**

Les genres de textes à choix, pouvant contenir des éléments de description et/ou du dialogues, sont :

- un programme ;
- une annonce ou une série d'annonces ;
- une publicité ou une série de publicités ;
- un courriel ou une série de courriels ;
- un texte factuel ;
- un document officiel court ;
- de la correspondance personnelle ;
- un texte argumentatif simple ;
- un rapport ;
- un article de journal ou de magazine ;
- une page sur internet (blog, sites divers) ;
- un récit ;
- un extrait de roman ;
- un poème ;
- un extrait d'une pièce de théâtre ;
- un reportage.

## **b) Longueur et répartition**

La compréhension écrite comporte deux à trois textes (ou série de textes) de types et de thématiques différents, d'un total de 1000 mots ( $\pm 10\%$ ) à lire. Trois longueurs de texte sont possibles :

- Un texte court (200 à 300 mots) ;
- Un texte moyen (500 à 600 mots) ;
- Un texte long (700 à 800 mots).

La répartition sera par exemple : un texte long et un texte court, deux textes moyens, un texte moyen et deux textes courts (cf. tableau récapitulatif p. 8).

Le texte le plus court fera 200 mots ( $\pm 10\%$ ). Le texte le plus long ne dépassera pas 800 mots ( $\pm 10\%$ ). Cependant le total de 1000 mots ( $\pm 10\%$ ) est respecté.

Un des textes pourra être composé d'une série de (petits) textes sur un même thème.

## **c) Tâches**

Les tâches pour vérifier la compréhension écrite établissent le lien vers le B1 et peuvent être ...

- un vrai/faux sans justification et sans l'option "n'est pas dans le texte" ;
- un choix multiple à trois ou quatre choix (1 juste et 3 ou 4 faux ou bien 2 justes et 2 faux) sans justification ;
- une association d'éléments (titres & paragraphes, personnes & activités, textes & images, ...) ;
- une série de QROC (questions à réponse courte / 1 à 3 mots) ;
- un texte lacunaire (avec le nombre de mots donnés + deux mots).

Ne pas tester la chronologie d'un texte. Si l'élève se trompe sur un élément, il y a une répercussion sur la suite des résultats.

## **e) Nombre d'exercice et pondération**

Il y a un exercice par texte.

Pondération : 1 point par item (pas de demi-point), 24 points au total. Un exercice ne dépasse pas 15 points.

#### d) Tableau récapitulatif

	Objectif :	Répartition du nombre de mots avec deux textes (de type différent pour chaque texte) : 1000 mots (± 10 %) Ci-dessous, trois possibilités :			Répartition du nombre de mots avec trois textes (de type différent pour chaque texte) : 1000 mots (± 10 %) Ci-dessous, trois possibilités :			Thématiques :	Tâches :
1	Compréhension globale	700-800	200-300	500-600	500-600	200-300	200-300	différentes pour chaque texte	différentes pour chaque texte : - vrai/faux - choix multiple (3 ou 4 choix) - associations - QROC - texte lacunaire  1 point par item (max. 15 pour un exercice)
2	Compréhension détaillée	200-300	700-800	500-600	200-300	500-600	200-300	travaillées en classe	
(3)	(facultatif) Compréhension globale ou détaillée	-----	-----	-----	200-300	200-300	500-600	liées au quotidien, d'intérêt personnel, d'intérêt général, d'actualité, culturelles, abstraites,	

- ✓ *Peut comprendre des textes rédigés dans une langue courante ;*
- ✓ *Peut comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles ;*
- ✓ *Peut lire des textes factuels directs sur des sujets familiers avec un niveau satisfaisant de compréhension ;*
- ✓ *Peut parcourir un texte assez long et y localiser une information ;*
- ✓ *Peut réunir des informations provenant de différentes parties d'un texte ou de textes différents afin d'accomplir une tâche spécifique ;*
- ✓ *Peut identifier les principales idées d'un texte argumentatif clairement articulé ;*
- ✓ *Peut reconnaître le schéma argumentatif pour la présentation d'un problème sans en comprendre nécessairement le détail.*

## 1.2. Production écrite

La production écrite comporte deux tâches d'écriture d'un total de 300 mots, de genres différents, portant sur des thèmes et des contenus différents et suivant des tâches différentes.

L'élève peut ...

- décrire un /des événement(s) ;
- (re)raconter une histoire ;
- transmettre des informations ;
- faire part de ses sentiments, de ses expériences, de sa pensée.

Les quatre activités doivent être réparties sur les deux productions écrite. Une activité peut apparaître dans les deux tâches d'écriture.

### a) Contenu

- Une des productions écrites porte sur une lecture suivie (en classe ou à domicile) différente de celle qui fait l'objet de la production orale ;
- La seconde sur une thématique traitée en classe.

### b) Forme

- Production écrite 1 : Une description, une composition, un récit, une critique, un commentaire ;
- Production écrite 2 : Une lettre personnelle ou un courriel personnel(le) ou formel(le) (en réponse ou non à une annonce, un courrier ou un courriel d'une longueur maximale de 80 mots  $\pm$  10%).

### c) Longueur

- 300 mots ( $\pm$  10%) au total. La longueur des deux productions peut être différente. La longueur minimale exigée pour une production est de 100 mots ( $\pm$  10%).

### d) Tâches

L'énoncé induit, guide et indique clairement les consignes. Les deux tâches sont formulées de manière simple et différente :

- Pour la production écrite 1 :
  - une question avec des items à développer ;
  - une situation donnée avec items à développer ;
  - un début de phrase avec une suite à imaginer (avec éventuellement une image ou une série d'images).
- Pour la production écrite 2 :
  - une situation donnée avec des items à développer ;
  - un courrier ou un courriel de max. 80 mots contenant des éléments et des questions demandant une réponse ou un développement.

Les deux tâches sont formulées de manière à exiger un temps verbal différent entre la production 1 et la production 2. L'énoncé induit le temps verbal demandé dans le développement.

L'élève peut rédiger un texte dans un des quatre temps suivants :

- Le présent ;
- Le passé ;
- Le futur ;
- Le conditionnel / le subjonctif.

Si l'élève gère correctement la cohérence des temps, il fera usage d'autres temps dans sa rédaction.

### e) Evaluation

- L'évaluation se fait selon une grille critériée sur 24 points (cf. p. 12-13);
- Pas d'évaluation au demi-point ;
- L'évaluation des compétences linguistiques est commune aux deux textes produits, l'évaluation des deux tâches est distincte ;
- L'élève n'obtient aucun point pour la tâche s'il n'a rien produit ou s'il est hors sujet ;
- Si la production est hors sujet ou non réalisée, les points de compétences linguistiques sont diminués en conséquence.

### f) Tableau récapitulatif

	Forme à choix sur la lecture ou le thème	Contenu	Longueur	Tâches et objectifs	Temps verbaux à choix sur la tâche 1 ou 2
1	Une description, une composition, un récit, une critique, un commentaire.	Une lecture suivie (en classe ou à domicile)	300 mots répartis sur les deux textes.	<p><u>Tâches :</u>  <u>Pour la production écrite 1 :</u>            - une question avec des items à développer <u>ou</u>            - une situation donnée avec items à développer <u>ou</u>            - un début de phrase avec une suite à imaginer (avec éventuellement une image ou une série d'image).</p> <p><u>Pour la production écrite 2 :</u>            - une situation donnée avec des items à développer <u>ou</u>            - un courrier ou un courriel de max. 80 mots contenant des éléments et des questions demandant une réponse ou un développement.</p> <p><u>Objectifs :</u>            - décrire un /des événement(s)            - (re)raconter une histoire            - transmettre des informations            - faire part de ses sentiments, de ses expériences, de sa pensée</p> <p>Les quatre activités doivent être réparties sur les deux tâches et peuvent se répéter.</p>	<p>Formuler la tâche de manière à faire rédiger les deux textes dans deux temps différents à choix entre :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le présent</li> <li>- le passé</li> <li>- le futur</li> <li>- le conditionnel</li> </ul> <p>Si l'élève gère correctement la cohérence des temps, il fera usage d'autres temps dans sa rédaction.</p>
2	Une lettre ou un courriel - personnel ou formel ; - en réponse ou non à une annonce, un courrier ou un courriel (max. 80 mots).	<p>Un thème travaillé en classe :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- lié au quotidien</li> <li>- d'intérêt personnel</li> <li>- d'intérêt général</li> <li>- d'actualité</li> <li>- culturel</li> <li>- abstraits</li> </ul> <p>Une des productions écrites porte sur une lecture suivie (en classe ou à domicile) différente de celle qui fait l'objet de la production orale.</p> <p>La seconde sur une thématique traitée en classe.</p>	Le texte le plus court fait 100 mots.		

- ✓ *Peut écrire des textes articulés simplement sur une gamme de sujets variés dans son domaine en liant une série d'éléments en une séquence linéaire ;*
- ✓ *Peut écrire des descriptions détaillées simples et directes sur une gamme étendue de sujets familiers dans le cadre de son domaine d'intérêt ;*
- ✓ *Peut faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé ;*
- ✓ *Peut écrire la description d'un événement, un voyage récent, réel ou imaginé ;*
- ✓ *Peut raconter une histoire ;*
- ✓ *Peut écrire des notes et lettres personnelles pour demander ou transmettre des informations d'intérêt immédiat et faire comprendre les points qu'il/elle considère importants ;*
- ✓ *Peut écrire des lettres personnelles décrivant en détail expériences, sentiments et événements ;*
- ✓ *Peut apporter de l'information sur des sujets abstraits et concrets, contrôler l'information, poser des questions sur un problème ou l'exposer assez précisément ;*
- ✓ *Peut écrire une lettre personnelle pour donner des nouvelles ou exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel, tel un film ou de la musique.*

### 1.3. Grille d'évaluation de la production écrite

La description de la tâche est à adapter à chaque examen. Les contenus grammaticaux sont à préciser pour chaque langue.

Réalisation de la tâche 1 (6 points) Peut rédiger une description, une composition, un récit, une critique, un commentaire. au présent ou au passé en ayant recours à la concordance des temps (passé, futur) et exprimer un souhait ou un idéal (conditionnel, subjonctif).		Degré de réussite Pas de 1/2 point	
Développement thématique	Pour rédiger une description, une composition, un récit, une critique, un commentaire au(x) temps demandé(s) ... - peut développer correctement et avec suffisamment de détails une série d'éléments différents (description de personnes, expériences, sentiments, situations, événements) en relation avec le sujet ; - peut décrire ses sentiments et ses réactions.	3	<b>Acquis avec aisance</b> Tous les points requis sont respectés et développés avec aisance.
		2	<b>Acquis</b> Tous les points requis sont respectés et développés.
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b>
		0	<b>Aucune production / hors sujet</b>
Cohésion, structure	Peut se servir des conventions formelles et socio-linguistiques d'un genre donné (récit, narration) pour organiser ses idées en un texte structuré et cohérent (paragraphe, début, développement, fin). Peut se servir d'une série d'expressions appropriées (mots de liaisons logiques, chronologiques, conjonctions) pour mettre en relation les événements décrits et structurer le texte de manière simple et linéaire.	3	<b>Acquis avec aisance</b> Tous les points requis sont respectés et développés avec aisance.
		2	<b>Acquis</b> Tous les points requis sont respectés et développés.
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b>
		0	<b>Aucune production / hors sujet</b>

Réalisation de la tâche 2 (6 points) Peut rédiger (une réponse à) un courrier (lettre, courriel) personnel ou formel sur un sujet familier.		Degré de réussite Pas de 1/2 point	
Développement thématique	Pour rédiger (une réponse à) un courrier (lettre, courriel) personnel ou formel sur un sujet familier ou d'intérêt personnel ... - peut donner des informations factuelles et des nouvelles sur une expérience personnelle, des qualifications personnelles et professionnelles ; - peut exprimer son intérêt, ses sentiments, ses réactions.	3	<b>Acquis avec aisance</b> Tous les points requis sont respectés et développés avec aisance.
		2	<b>Acquis</b> Tous les points requis sont respectés et développés.
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b>
		0	<b>Aucune production / hors sujet</b>
Cohésion, structure	Peut se servir des conventions formelles et socio-linguistiques pour rédiger un courrier (lettre, courriel) personnel ou (in)formel. Peut se servir d'une série d'expressions appropriées (mots de liaisons logiques, chronologiques, conjonctions) pour mettre en relation les événements décrits et structurer le texte de manière simple et linéaire.	3	<b>Acquis avec aisance</b> Tous les points requis sont respectés et développés avec aisance.
		2	<b>Acquis</b> Tous les points requis sont respectés et développés.
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b>
		0	<b>Aucune production / hors sujet</b>

Compétences linguistiques pour les deux tâches (12 points)		Degré de réussite	
		Pas de 1/2 point.	
Lexique : Etendue et précision	<p>Pour rédiger ses textes, peut ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- développer correctement et adéquatement une étendue de vocabulaire fréquemment utilisée sur des sujets familiers et étudiés ;</li> <li>- respecter l'orthographe des mots connus, y compris la majuscule ;</li> <li>- tenter de combler ses lacunes grâce à des stratégies de circonlocution.</li> </ul> <p>Des répétitions et des lacunes lexicales sont occasionnellement visibles (mauvais choix de mot, confusion, dépendances L1/interférences), particulièrement lorsqu'il s'agit d'exprimer des idées complexes.</p>	6-5	<b>Acquis avec aisance</b> Des erreurs occasionnelles peuvent se produire, mais ne mènent pas à un malentendu.
		4-3	<b>Acquis</b> Des erreurs fréquentes et récurrentes peuvent se produire et rendre la lecture plus difficile par moments.
		2-1	<b>En dessous du niveau attendu</b> Vocabulaire de première nécessité.
		0	<b>Aucune production / Hors-sujet</b>
Grammaire : Etendue et précision	<p>Pour rédiger ses textes, l'élève ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a généralement un bon contrôle grammatical d'une série de structures fréquemment utilisées mais commet des erreurs (spécialement comme résultat d'une dépendance L1 / d'une interférence) ;</li> <li>- peut respecter la segmentation des phrases et la ponctuation (point, virgule, point d'interrogation, point d'exclamation) ;</li> <li>- peut accorder correctement le sujet avec son verbe ;</li> <li>- peut conjuguer les verbes appartenant à son vocabulaire au présent ;</li> <li>- peut conjuguer les verbes appartenant à son vocabulaire au passé (imparfait, passé composé, plus-que-parfait) ;</li> <li>- peut conjuguer les verbes appartenant à son vocabulaire au futur ou former un futur avec un verbe au présent et un adverbe pour raconter une activité ou un événement se situant dans l'avenir ;</li> <li>- peut respecter la cohérence des temps s'il raconte des événements ayant eu lieu auparavant (présent, imparfait, passé composé, plus-que-parfait) ou se situant dans l'avenir (futur) ;</li> <li>- peut formuler une hypothèse, un souhait au conditionnel ;</li> <li>- peut respecter l'ordre des mots / compléments / verbes dans la phrase (question, phrase affirmative, négative, coordonnée, subordonnée y compris relative, infinitive) ;</li> <li>- peut former une phrase relative pour donner une information complémentaire ;</li> <li>- peut utiliser des adjectifs pour nuancer ses propos ;</li> <li>- peut employer correctement la négation.</li> </ul>	6-5	<b>Acquis avec aisance</b> Des erreurs occasionnelles peuvent se produire, mais ne mènent pas à un malentendu.
		4-3	<b>Acquis</b> Des erreurs fréquentes et récurrentes peuvent se produire et rendre la lecture plus difficile par moments.
		2-1	<b>En dessous du niveau attendu</b> Erreurs généralisées et gênantes. Grammaire basique, phrases sans complexité.
		0	<b>Aucune production / Hors-sujet</b>

#### 1.4. Synthèse de l'évaluation de l'examen écrit

COMPREHENSION ECRITE, 24 points		
TEXTE 1 Compréhension globale	L'élève peut comprendre un texte (ou plusieurs textes) rédigé dans une langue courante, clairement articulé, portant sur un sujet travaillé en classe avec un niveau satisfaisant de compréhension et y identifier les idées principales sans nécessairement en comprendre le détail. Peut comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits.	/ ...
TEXTE 2 Compréhension détaillée	L'élève peut comprendre un texte (ou plusieurs textes) rédigé dans une langue courante, clairement articulé, portant sur un sujet travaillé en classe avec un niveau satisfaisant de compréhension et pour y localiser des information(s) importantes. Peut comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits.	/ ...
(TEXTE 3) <i>facultatif</i> Compréhension globale ou détaillée	L'élève peut comprendre un texte (ou plusieurs textes) rédigé dans une langue courante, clairement articulé, portant sur un sujet travaillé en classe avec un niveau satisfaisant de compréhension et y identifier les idées principales sans nécessairement en comprendre le détail ou pour y localiser des information(s) importantes. Peut comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits.	/ ...

PRODUCTION ECRITE MONOLOGIQUE, 6 points		
Dév. thématique	Peut rédiger une description, une composition, un récit, une critique, un commentaire au présent ou au passé en ayant recours à la cohérence des temps (passé, futur) et exprimer un souhait ou un idéal (conditionnel, subjonctif).	/ 3
Structuration, cohésion	Peut se servir des conventions formelles et socio-linguistiques d'un genre donné (récit, narration) pour organiser ses idées en un texte structuré et cohérent (paragraphe, début, développement, fin).  Peut se servir d'une série d'expressions appropriées (mots de liaisons logiques, chronologiques, conjonctions) pour mettre en relation les événements décrits et structurer le texte de manière simple et linéaire.	/ 3

PRODUCTION ECRITE EPISTOLAIRE, 6 points		
Dév. thématique	Peut rédiger (une réponse à) un courrier (lettre, courriel) personnel ou formel sur un sujet familier ou d'intérêt personnel.	/ 3
Structuration, cohésion	Peut se servir des conventions formelles et socio-linguistiques pour rédiger un courrier (lettre, courriel) personnel ou formel.  Peut se servir d'une série d'expressions appropriées (mots de liaisons logiques, chronologiques, conjonctions) pour mettre en relation les événements décrits et structurer le texte de manière simple et linéaire.	/ 3

LANGUE (PRODUCTION ECRITE MONOLOGIQUE ET EPISTOLAIRE) 12 points		
Lexique Etendue et précision	Pour rédiger ses textes, peut développer correctement et adéquatement une étendue de vocabulaire fréquemment utilisée sur des sujets familiers et étudiés ; respecter l'orthographe des mots connus, y compris la majuscule ; tenter de combler ses lacunes grâce à des stratégies de circonlocution.  Des répétitions et des lacunes lexicales sont occasionnellement visibles (mauvais choix de mots, confusions, dépendances L1/interférences), particulièrement lorsqu'il s'agit d'exprimer des idées complexes.	/ 6
Grammaire Etendue et précision	Pour rédiger ses textes, l'élève a généralement un bon contrôle grammatical d'une série de structures fréquemment utilisées mais commet des erreurs (spécialement comme résultat d'une dépendance L1 / d'une interférence).	/ 6

TOTAL DES POINS OBTENUS	
Compréhension écrite	/ 24
Production écrite	/ 24
<b>Total des points obtenus</b>	<b>/ 48</b>

### Conversion en note

Barème :  $[(\text{total de points obtenus} \times 5) / 48] + 1$

Points :	Note :
48.0 - 46.0	6.0
45.5 - 41.0	5.5
40.5 - 36.0	5.0
35.5 - 31.5	4.5
31.0 - 26.5	4.0
26.0 - 22.0	3.5
21.5 - 17.0	3.0
16.5 - 12.0	2.5
11.5 - 7.5	2.0
7.0 - 0 ou Présence / examen non exécuté	1.5
absence / tricherie	1.0

Note de l'examen écrit :  
(au 1/2 point)

La note de l'écrit vaut 50% de l'examen de langue de certificat.

## 2. L'examen oral

L'examen oral de certificat est composé de deux parties : la compréhension orale et la production orale.

Il porte sur les thématiques travaillées en classe (sujets liés au quotidien, d'intérêt général, d'actualité, culturels ou abstraits) et pour la production orale, sur un des livres lus durant l'année (en classe ou à domicile).

La maîtrise des compétences linguistiques (lexique et grammaire) sont vérifiées de manière implicite dans la compréhension et dans la production orales.

L'élève peut ...

- comprendre des documents sonores enregistrés dans une langue courante, clairement articulés, portant sur des sujets travaillés en classe avec un niveau satisfaisant de compréhension ;
- identifier l'information contenue dans un document sonore (ou une série de documents sonores) sans nécessairement en comprendre le détail (compréhension globale) ;
- identifier l'information contenue dans un document sonore (ou une série de documents) pour y localiser une/des information(s) importantes (compréhension détaillée) ;
- comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits.

### 2.1. Compréhension orale

La compréhension orale comporte deux à trois parties composées de documents sonores de genres différents, portant sur des thèmes différents et avec des tâches différentes. La bande-son est d'une durée de 20' (± 10%) comprenant les tâches, les documents sonores (avec répétitions), les blancs pour la lecture des tâches et les pauses entre les exercices.

#### a) Caractéristique d'un document sonore

Un document sonore adapté ...

- porte sur un sujet traité en classe lié au quotidien, d'intérêt personnel, d'intérêt général, d'actualité, culturel, abstrait ;
- a une articulation simple et logique ;
- est enregistré dans une langue courante avec un accent courant ;
- peut comporter des bruitages (sonnerie, bruits environnementaux, train qui passe ...) favorisant la compréhension, mais ne comporte pas de bruits pouvant entraver la compréhension ;
- a une complexité peut se définir en se référant à la richesse linguistique qu'un élève peut gérer en B1 (champs lexicaux et grammaticaux ; cf. référentiels de langue p. 31-33).

## b) Genre du document sonore :

Les genres de documents sonores, de types monologique et dialogique, à choix sont :

- un récit ;
- une description ;
- un témoignage ;
- un exposé ;
- un reportage ;
- un chapitre d'un livre enregistré ;
- un extrait d'une pièce de théâtre ;
- une discussion ;
- un entretien ;
- une série de petites annonces (dans un lieu public, météo, trafic, ...) ;
- une série de messages courts (sur répondeur, microtrottoirs, programme des médias, ...) ;
- une série de mini-dialogues (deux à quatre répliques) ;
- une série de petits textes (descriptions, récits, témoignages, ...).

## c) Durée et répartition

La compréhension orale comporte deux à trois documents sonores ou séries de documents sonores de types et thématiques différents, d'une longueur totale de 7.30' ( $\pm 10\%$ ) :

- Longueur maximale d'un document sonore ou d'une série de petits documents sonores (même thème) : 4' à 4.30' ( $\pm 10\%$ ) ;
- Longueur moyenne d'un document sonore ou d'une série de petits documents sonores (même thème) : 3' à 3.30'. ( $\pm 10\%$ ) ;
- Longueur minimale d'un document sonore ou d'une série de petits documents sonores (même thème) : 2' à 2.30' ( $\pm 10\%$ ).

La répartition sur l'ensemble de la partie compréhension orale est par exemple, en respectant le maximum de 7.30' ( $\pm 10\%$ ) (cf. tableau récapitulatif p.18) :

- deux documents sonores, dont un long (4' à 4.30') et un moyen (2.30' à 3') (max. une série de petits documents sonores portant sur un même thème) ;
- trois documents sonores, dont un moyen (3' à 3.30') et deux courts (2' et 2.30') (max. une série de petits documents sonores portant sur un même thème).

La durée totale de la compréhension orale, à savoir la bande-son, est de 20 minutes ( $\pm 10\%$ ). La bande son respecte les points suivants :

- Les documents sonores (max. 3) dont la longueur totale est de 7.30' ( $\pm 10\%$ ) ;
- Les documents sonores (max. 3) sont écoutés deux fois ;
- Un temps de lecture de 30" ou 1' est donné pour chaque exercice ;
- L'annonce des références de l'examen, des annonces autour des différentes écoutes, des consignes, des blancs (10") pour les transitions.

## d) Tâches

Les tâches pour vérifier la compréhension orale établissent le lien vers le B1 et peuvent être ...

- un juste/faux sans justification
- un choix multiple à trois choix sans justification (une seule réponse juste);
- une association d'éléments (titre & paragraphe, personnes & activités, texte & image, ...) ;
- une série de QROC (questions à réponse courte / 1 à 3 mots) ;
- un texte lacunaire à compléter avec un mot par lacune (chiffres, nombres, dates, heures, ...).

Ne pas tester la chronologie d'un texte. Si l'élève se trompe sur un élément, il y a une répercussion sur la suite des résultats.

### f) Nombre d'exercices et pondération

Il y a un exercice par document (ou série de documents) sonore(s).

Pondération : 1 point par item (pas de demi-point), 20 points au total. Un exercice ne dépasse pas 12 points.

### f) Tableau récapitulatif

	Objectif :	Longueur de la séquence (ou de la série) pour deux séquences (de type différent pour chaque texte) : max. 7.30' (± 10 %)			Longueur de la séquence (ou de la série) pour trois séquences (de type différent pour chaque texte) : max. 7.30' (± 10 %)			Thématiques :	Tâches :
1	Compréhension globale	4' à 4.30'	3' à 3.30'	3' à 3.30'	2' à 2.30'	2' à 2.30'	différentes pour chaque texte	différentes pour chaque texte : - juste/faux - choix multiple (3 ou 4 choix) - associations - QROC - texte lacunaire  1 point par item (max. 12 pour un exercice sur une séquence longue)	
2	Compréhension détaillée	3' à 3.30'	4' à 4.30'	2' à 2.30'	3' à 3.30'	2' à 2.30'	travaillées en classe		
(3)	(facultatif) Compréhension globale ou détaillée	-----	-----	2' à 2.30'	2' à 2.30'	3' à 3.30'	liées au quotidien, d'intérêt personnel, d'intérêt général, culturelles, abstraites, d'actualité		

- ✓ Peut comprendre les consignes si elles sont directes, non complexes et exprimées clairement ;
- ✓ Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé ;
- ✓ Peut comprendre une information factuelle directe sur des sujets de la vie quotidienne en reconnaissant les messages généraux et les points de détail à condition que l'articulation soit claire et l'accent courant ;
- ✓ Peut comprendre l'information contenue dans la plupart des documents enregistrés ou radiodiffusés, dont le sujet est d'intérêt personnel et la langue standard clairement articulée.

## **2.2. Production orale**

La production orale est composée de deux parties : la production orale en monologue et la production orale en dialogue.

Elle porte sur les thématiques travaillées en classe (sujets liés au quotidien, d'intérêt général, d'actualité, culturels ou abstraits) et sur un des livres lus durant l'année (en classe ou à domicile).

La maîtrise des compétences linguistiques (lexique et grammaire) sont vérifiées à la fois dans la compréhension orale et dans la production orale.

### **2.2.1. Production orale en monologue**

La production orale en monologue comporte trois tâches différentes à réaliser seul - sans intervention du jury - dans un temps de passage de 8' avec un temps de préparation de 4'.

#### **a) Durée et déroulement**

- 4' minutes de préparation (sans livre, ni dictionnaire) / 8' minutes de passage ;
- L'élève tire au sort un questionnement à développer ;
- L'élève gère de manière autonome son temps de parole ;
- Le jury n'intervient qu'en cas de nécessité : hors-sujet, inaudibilité, blocage.

#### **b) Contenu**

Le questionnement porte ...

- soit sur la lecture suivie (en classe ou à domicile) différente de celle qui fait l'objet de la production écrite ;
- soit sur une thématique traitée en classe liée au quotidien, d'intérêt personnel, d'intérêt général, d'actualité, culturel, abstrait.

Si la production orale en monologue porte sur la lecture, la production orale en dialogue porte sur une thématique traitée en classe. Si la production orale en monologue porte sur une thématique traitée en classe, la production en dialogue porte sur la lecture.

#### **c) Support**

Une fiche d'examen qui contient ...

- un extrait du livre (120 mots  $\pm$  10%) ou un texte sur un thème (120 mots  $\pm$  10%) ;
- trois tâches à réaliser, éventuellement en lien avec une image ou une citation.

#### **d) Tâches et objectifs**

Les trois tâches sont formulées de manière simple, claire et courte sous forme :

- d'ordre (impératif, infinitif) ;
- de question ouverte.

L'élève est amené à réaliser les trois activités suivantes :

- résumer, présenter, décrire, raconter de manière assez détaillée ;
- commenter ou expliquer ;
- prendre position ou argumenter simplement en transmettant son avis, ses émotions, ses réactions.

Exemples de tâches pour inciter l'élève à raconter ou résumer l'histoire d'un livre à partir d'un passage, le commenter ou l'expliquer d'après un questionnement donné, exprimer son point de vue sur un aspect de l'ouvrage :

- décrire un personnage et commenter son point de vue ;
- expliquer les relations d'un personnage avec les autres ;
- justifier le titre du livre ;
- prendre position par rapport à un thème, un personnage, une situation, une citation du livre.

Exemples de tâches pour inciter l'élève à présenter un thème d'intérêt général, culturel ou abstrait à partir d'un extrait de texte, le commenter ou l'expliquer d'après un questionnement, exprimer son point de vue sur un aspect du sujet :

- décrire une situation ou un événement et donner son point de vue ;
- expliquer les différents aspects du thème à partir d'un schéma ;
- mettre en relation un slogan avec le sujet ;
- mettre en relation une image avec le sujet.

### e) Tableau récapitulatif

	Tâches et objectifs ordre (impératif, infinitif) ou question ouverte	Contenu	Durée	Support
1	raconter, résumer, présenter, décrire	Une lecture suivie (en classe ou à domicile)	4' minutes de préparation	Fiche d'examen avec - un extrait de texte - le questionnement (evtl. image, citation)
2	commenter, expliquer	ou	8' minutes de passage	
3	prendre position, argumenter simplement, transmettre son avis, ses émotions, ses réactions.	Un thème traité en classe : - lié au quotidien - d'intérêt personnel - d'intérêt général - d'actualité - culturel - abstrait		

- ✓ *Peut faire une description assez détaillée ;*
- ✓ *Peut relater assez couramment un événement réel ou imaginaire ;*
- ✓ *Peut raconter assez aisément l'intrigue d'un livre ou d'un film et décrire ses propres réactions ;*
- ✓ *Peut inventer une histoire ;*
- ✓ *Peut argumenter assez clairement sur divers sujets familiers ;*
- ✓ *Peut résumer – en donnant son opinion – un bref récit, un article, un exposé, une discussion, une interview ou un documentaire et répondre à d'éventuelles questions complémentaires de détail.*

### 2.2.2. Production orale en dialogue

La production orale en dialogue comporte trois tâches basées sur un extrait d'un livre (lecture suivie en classe ou lecture en autonomie à domicile) ou un sujet traité en classe.

#### a) Durée et déroulement

- 1' minutes de prise de connaissance (sans livre, ni dictionnaire) / 5' minutes de passage ;
- Les élèves tirent au sort un situation commune de discussion à développer ;
- Les élèves réfléchissent séparément à la discussion ;
- Le duo d'élèves gère de manière autonome son temps de parole ;
- Le jury n'intervient qu'en cas de nécessité : hors-sujet, inaudibilité, blocage ;
- Si la classe compte un nombre impair d'élèves, un élève volontaire passe deux fois le dialogue, sa meilleure prestation compte.

#### b) Contenu

Le questionnement porte ...

- soit sur une lecture suivie (en classe ou à domicile) différente de celle qui fait l'objet de la production écrite;
- soit sur une thématique traitée en classe liée au quotidien, d'intérêt personnel, d'intérêt général, d'actualité. culturel, abstrait,

Si la production orale en dialogue porte sur la lecture, la production orale en monologue porte sur une thématique traitée en classe. Si la production orale en dialogue porte sur une thématique traitée en classe, la production en monologue porte sur la lecture.

#### c) Support :

Une fiche d'examen qui contient ...

- soit une citation du livre (max. 20 mots) ;
- soit une citation en lien avec un thème familier (max. 20 mots);
- et trois tâches à réaliser, éventuellement en lien avec une image ou une série d'images.

#### d) Tâches et objectifs :

Les trois tâches sont formulées de manière simple, claire et courte sous forme :

- d'ordre (impératif, infinitif) ;
- de question ouverte.

L'élève est amené à réaliser les trois activités suivantes :

- exposer son point de vue (comprendre des questions et y répondre) et s'informer (poser des questions et réagir à la réponse) ;
- décrire, émettre des hypothèses, commenter, expliquer en relatant ses expériences, ses idées, ses sentiments ;
- formuler une synthèse de la discussion et conclure.

#### e) Tableau récapitulatif

	<u>Tâches et objectifs</u> ordre (impératif) ou question ouverte	<u>Contenu</u>	<u>Durée</u>	<u>Support</u>
1	exposer son point de vue (comprendre des questions et y répondre) et s'informer (poser des questions et réagir à la réponse)	Une lecture suivie (en classe ou à domicile)  ou  Un thème traité en classe :	1' minutes de prise de connaissance  5' minutes de passage	Fiche d'examen avec - une citation du livre ou en lien avec un thème (max. 20 mots) - le questionnement (evtl. image ou une série d'images)
2	décrire, émettre des hypothèses, commenter, expliquer en relatant ses expériences, ses idées, ses sentiments	- lié au quotidien - d'intérêt personnel - d'intérêt général - d'actualité - culturel - abstrait		
3	formuler une synthèse de la discussion et conclure			

- ✓ *Peut communiquer avec une certaine assurance sur des sujets familiers, mais peut rencontrer quelques difficultés de formulation pour exprimer exactement sa pensée ;*
- ✓ *Peut exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel à partir d'un film, d'un livre, d'un enregistrement (texte, livre, chanson) ;*
- ✓ *Peut émettre, solliciter, commenter des opinions et réactions; peut fournir des solutions ou envisager la suite à donner, en proposant brièvement des raisons et des explications ;*
- ✓ *Peut échanger, vérifier et confirmer des informations, faire face à des situations moins courantes et expliquer éventuellement pourquoi il y a une difficulté ;*
- ✓ *Peut exprimer des sentiments tels que la surprise, la joie, la tristesse, la curiosité et l'indifférence et peut y réagir.*

### **2.3. Grille d'évaluation de la production orale**

L'évaluation de la production orale se fait selon une grille critériée sur 24 points (cf. p. 24-25) :

- L'évaluation des compétences linguistiques est commune aux deux productions orales, l'évaluation des deux tâches est distincte ;
- Pas d'évaluation au demi-point ;
- L'élève n'obtient aucun point pour la tâche s'il n'a rien produit ou s'il est hors sujet ;
- Si la production n'a pas été réalisée ou est hors sujet, les points de compétences linguistiques sont diminués en conséquence.

Grille d'évaluation de la production de l'oral :

Réalisation de la tâche 1 : monologue (6 points) Peut parler d'un livre (lu en classe ou en autonomie) ou un sujet familier à partir d'un extrait de texte (evtl. une image et/ou d'une citation) en présentant ses contenus, les commentant et en développant un avis personnel.		Degré de réussite Pas de 1/2 point	
Développement thématique	Pour parler d'un livre (lu en classe ou en autonomie) ou d'un sujet à partir d'un extrait de texte (evtl. une image et/ou d'une citation) ... - peut développer correctement et avec suffisamment de détails une série d'éléments différents (description de personnes, de lieux, d'événements, d'expériences, sentiments, situations, événement) en relation avec le livre ou le sujet ; - peut décrire ses sentiments et ses réactions.	3	<b>Acquis avec aisance</b> Tous les points requis sont respectés et développés avec aisance.
		2	<b>Acquis</b> Tous les points requis sont respectés et développés.
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b>
		0	<b>Aucune production / hors sujet</b>
Cohésion, structure	Pour parler d'un livre ou d'un sujet à partir d'un extrait de texte (evtl. d'une image et/ou d'une citation) peut ... - relier une série d'éléments distincts en un discours qui s'enchaîne en utilisant des connecteurs simples (mots de liaisons logiques, chronologiques, conjonctions) pour mettre en relation les événements décrits et structurer le texte de manière simple et linéaire ; - employer des expressions pour souligner son appréciation.	3	<b>Acquis avec aisance</b> Tous les points requis sont respectés et développés avec aisance.
		2	<b>Acquis</b> Tous les points requis sont respectés et développés.
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b>
		0	<b>Aucune production / hors sujet</b>
Réalisation de la tâche 2 : dialogue (6 points) Dans une discussion avec un pair sur un livre (lu en classe ou en autonomie) ou un sujet familier peut exposer son point de vue, évaluer la situation, formuler une synthèse de la discussion et conclure.		Degré de réussite Pas de 1/2 point	
Développement thématique	Pour mener une discussion avec un pair ... - peut développer correctement et avec suffisamment de détails une série d'éléments différents (description de personnes, de lieux, d'événements, d'expériences, sentiments, situations, événement) en relation avec le livre ou le sujet ; - peut décrire ses sentiments et ses réactions.	3	<b>Acquis avec aisance</b> Tous les points requis sont respectés et développés avec aisance.
		2	<b>Acquis</b> Tous les points requis sont respectés et développés.
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b>
		0	<b>Aucune production / hors sujet</b>
Cohésion, structure	Peut se servir d'un répertoire de stratégies linguistiques et communicatives pour soutenir une conversation simple en face à face, y compris pour ... - comprendre les points principaux de ce qui est dit ; - demander une/des clarification(s) et/ou la répétition de mots ou expressions spécifiques ; - confirmer la compréhension mutuelle ; - exprimer son intérêt, son accord et son désaccord ; - commenter brièvement ce qui vient d'être dit ; - rediriger la conversation ; - prendre la parole. Dépend parfois du partenaire pour poursuivre la conversation et/ou peut parfois faire un compromis sur son point de vue.	3	<b>Acquis avec aisance</b> Tous les points requis sont respectés et développés avec aisance.
		2	<b>Acquis</b> Tous les points requis sont respectés et développés.
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b>
		0	<b>Aucune production / hors sujet</b>

Compétences linguistiques pour les deux tâches (12 points)		Degré de réussite	
		Pas de 1/2 point	
Lexique : Etendue et précision	<p>Pour s'exprimer oralement, peut ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- développer correctement et adéquatement une étendue de vocabulaire fréquemment utilisée sur des sujets familiers et étudiés ;</li> <li>- tenter de combler ses lacunes grâce à des stratégies de circonlocution.</li> </ul> <p>Des répétitions et des lacunes lexicales sont occasionnellement visibles (mauvais choix de mot, confusion, dépendances L1/interférences), particulièrement lorsqu'il s'agit d'exprimer des idées complexes.</p>	4	<b>Acquis avec aisance</b> Des erreurs occasionnelles peuvent se produire, mais ne mènent pas à un malentendu.
		3-2	<b>Acquis</b> Des erreurs fréquentes et récurrentes peuvent se produire et rendre la compréhension plus difficile par moments.
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b> Vocabulaire de première nécessité.
		0	<b>Aucune production / Hors-sujet</b>
Grammaire : Etendue et précision	<p>Pour s'exprimer oralement, ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a généralement un bon contrôle grammatical d'une série de structures fréquemment utilisées mais commet des erreurs (spécialement comme résultat d'une dépendance L1 / d'une interférence).</li> <li>- peut accorder correctement le sujet avec son verbe ;</li> <li>- peut conjuguer les verbes appartenant à son vocabulaire au présent ;</li> <li>- peut conjuguer les verbes appartenant à son vocabulaire au passé (imparfait, passé composé, plus-que- parfait) ;</li> <li>- peut conjuguer les verbes appartenant à son vocabulaire au futur ou former un futur avec un verbe au présent et un adverbe pour raconter une activité ou un événement se situant dans l'avenir ;</li> <li>- peut respecter la concordance de temps s'il raconte des événements ayant eu lieu auparavant (présent, imparfait, passé composé, plus-que-parfait) ou se situant dans l'avenir (futur) ;</li> <li>- peut formuler une hypothèse, un souhait au conditionnel ;</li> <li>- peut respecter l'ordre des mots/compléments/verbes dans la phrase (question, phrase affirmative, négative, coordonnée, subordonnée y compris relative, infinitive) ;</li> <li>- peut former une phrase relative pour donner une information complémentaire ;</li> <li>- peut utiliser des adjectifs en les accordant correctement pour nuancer ses propos ;</li> <li>- peut employer correctement la négation.</li> </ul>	4	<b>Acquis avec aisance</b> Des erreurs occasionnelles peuvent se produire, mais ne mènent pas à un malentendu.
		3-2	<b>Acquis</b> Des erreurs fréquentes et récurrentes peuvent se produire et rendre la compréhension plus difficile par moments.
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b> Vocabulaire de première nécessité.
		0	<b>Aucune production / Hors-sujet</b>
Fluidité, prononciation	<p>Peut parler avec une certaine aisance et sans aide grâce à des stratégies de communication (répétitions, reformulations, interjections, ...) même si les hésitations, pauses et redémarrages restent évidents en particulier dans les développements plus longs.</p> <p>La prononciation est compréhensible bien que des interférences avec la L1 restent perceptible et parfois gênantes (sons isolés, accentuation, intonation).</p>	4	<b>Acquis avec aisance</b>
		3-2	<b>Acquis</b>
		1	<b>En dessous du niveau attendu</b>
		0	<b>Aucune production / Hors-sujet</b>

## 2.4. Synthèse de l'évaluation de l'examen oral

COMPREHENSION ORALE, 24 points		
TEXTE 1 Compréhension globale	L'élève peut comprendre un document sonore (ou une série) enregistré dans une langue courante, clairement articulé, portant sur des sujets travaillés en classe avec un niveau satisfaisant de compréhension et y identifier les idées principales sans nécessairement en comprendre le détail. Peut comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits.	/ ...
TEXTE 2 Compréhension détaillée	L'élève peut comprendre un document sonore (ou une série) enregistré dans une langue courante, clairement articulé, portant sur un sujets travaillés en classe avec un niveau satisfaisant de compréhension et y pour y localiser des information(s) importantes (compréhension détaillée). Peut comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits.	/ ...
(TEXTE 3) Compréhension globale ou détaillée	L'élève peut comprendre un document sonore (ou une série) enregistré dans une langue courante, clairement articulé, portant sur un sujets travaillés en classe avec un niveau satisfaisant de compréhension et y identifier les idées principales sans nécessairement en comprendre le détail ou pour y localiser des information(s) importantes (compréhension détaillée). Peut comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits.	/ ...

PRODUCTION ORALE MONOLOGIQUE, 6 points		
Dév. thématique	Peut parler d'un livre (lu en classe ou en autonomie) ou d'un thème familier à partir d'un extrait de texte (evtl. une image et/ou d'une citation) et le ... - résumer, présenter, décrire, raconter de manière assez détaillée ; - commenter, expliquer ; - prendre position ou argumenter simplement en transmettant son avis, ses émotions, ses réactions.	/ 3
Structuration, cohésion	Peut se servir d'un répertoire de stratégies linguistiques et communicatives pour soutenir une conversation simple en face à face, y compris pour ... - comprendre les points principaux de ce qui est dit ; - demander une/des clarification(s) et/ou la répétition de mots ou expressions spécifiques ; - confirmer la compréhension mutuelle ; - exprimer son intérêt, son accord et son désaccord ; - commenter brièvement ce qui vient d'être dit ; - rediriger la conversation ; - prendre la parole. Dépend parfois du partenaire pour poursuivre la conversation et/ou peut parfois faire une compromis sur son point de vue.	/ 3

PRODUCTION ORALE DIALOGIQUE, 6 points		
Dév. thématique	Dans une discussion avec un pair sur un livre (lu en classe ou en autonomie) ou un sujet familier peut exposer son point de vue, évaluer la situation, formuler une synthèse de la discussion et conclure.	/ 3
Structuration, cohésion	Peut se servir d'un répertoire de stratégies linguistiques et communicatives pour soutenir une conversation simple en face à face. Dépend parfois du partenaire pour poursuivre la conversation et/ou peut parfois faire une compromis sur son point de vue.	/ 3

LANGUE (PRODUCTION ORALE MONOLOGIQUE ET DIALOGIQUE) 12 points		
Lexique	Pour s'exprimer oralement, peut développer correctement et adéquatement une étendue de vocabulaire fréquemment utilisée sur des sujets familiers et étudiés et tenter de combler ses lacunes grâce à des stratégies de circonlocution.  Des répétitions et des lacunes lexicales sont occasionnellement visibles (mauvais choix de mot, confusion, dépendances L1/interférences), particulièrement lorsqu'il s'agit d'exprimer des idées complexes.	/ 4
Grammaire	Pour s'exprimer oralement, l'élève a généralement un bon contrôle grammatical d'une série de structures fréquemment utilisées mais commet des erreurs (spécialement comme résultat d'une dépendance L1 / d'une interférence).	/ 4
Fluidité, prononciation	Peut parler avec une certaine aisance et sans aide grâce à des stratégies de communication (répétitions, reformulations, interjections, ...) même si les hésitations, pauses et redémarrages restent évidents en particulier dans les développements plus longs.  La prononciation est compréhensible bien que des interférences avec la L1 restent perceptible et parfois gênantes (sons isolés, accentuation, intonation).	/ 4

TOTAL DES POINTS OBTENUS	
Compréhension orale	/ 24
Production orale	/ 24
<b>Total des points obtenus</b>	<b>/ 48</b>

### Conversion en note

Barème :  $[(\text{total de points obtenus} \times 5) / 48] + 1$

Points :	Note :
48.0 - 46.0	6.0
45.5 - 41.0	5.5
40.5 - 36.0	5.0
35.5 - 31.5	4.5
31.0 - 26.5	4.0
26.0 - 22.0	3.5
21.5 - 17.0	3.0
16.5 - 12.0	2.5
11.5 - 7.5	2.0
7.0 - 0 ou Présence / examen non exécuté	1.5
absence / tricherie	1.0

### Note de l'examen oral :

Examen noté au 1/2 point par le maître examinateur et par le juré, la somme des deux notes est divisée par deux puis arrondie au 1/2 point.

La note de l'écrit vaut 50% de l'examen de langue de certificat.

#### IV. CALCUL DE LA NOTE D'EXAMEN

##### 1. Report des points de l'examen écrit et calcul de la note

	Points :
1. Compréhension écrite	/ 24
2. Production écrite	/ 24
Total:	/ 48

L'examen écrit compte pour 50% de l'examen de certificat.

Note de l'examen écrit :  
(au 1/2 point)

##### 2. Report des points de l'examen oral et calcul de la note

	Points :
1. Compréhension orale	/ 24
2. Production orale	/ 24
Total:	/ 48

L'examen oral compte pour 50% de l'examen de certificat.

Note de l'examen oral :

Examen noté au 1/2 point  
par le maître examinateur et  
par le juré, la somme des deux  
notes est divisée par deux  
puis arrondie au 1/2 point.

##### 3. Conversion en note

Barème :  $[(\text{total de points obtenus} \times 5) / 48] + 1$

Points :	Note :
48.0 - 46.0	6.0
45.5 - 41.0	5.5
40.5 - 36.0	5.0
35.5 - 31.5	4.5
31.0 - 26.5	4.0
26.0 - 22.0	3.5
21.5 - 17.0	3.0
16.5 - 12.0	2.5
11.5 - 7.5	2.0
7.0 - 0 ou Présence / examen non exécuté	1.5
absence / tricherie	1.0

## V. REDACTION ET PRESENTATION DES EXAMENS DE CERTIFICAT

### a) Rédaction et finalisation :

- Un(e) enseignant(e) désigné(e) par établissement ECG, titulaire d'un cours de 3<sup>ème</sup> année ;
- La COMEX et la commission faïtière CECR collaborent à la finalisation de l'examen.

### b) Mise en forme des examens et du corrigé :

- Feuille A4, portrait ;
- Police de caractère "Arial", taille 12 (élèves DYS) ;
- Interligne 1.5 ;
- Page de garde gérée par le secrétariat, indications précises à transmettre : nombre de pages (page de garde incluse), langue, enseignants concernés dans chaque établissement.

### c) Parties de l'examen à rendre :

- **L'examen écrit**, 1 feuillet élève contenant :
  - La page de garde avec les mentions suivantes : intitulé de l'examen, établissement, enseignants concernés, nom de l'élève, report des points, notes, nombre de pages, durée de l'examen écrit, heure de reddition ;
  - Les deux parties de l'examen écrit : tâches de compréhension écrite et tâches de production écrite avec les consignes indiquant clairement le contexte, la tâche et le mode d'évaluation.
  - Les textes à lire se trouvent à la fin de l'examen, afin de permettre au candidat de les détacher pour la lecture ;
  - La source des textes est mentionnée (nom et date).
- **Le corrigé de l'examen écrit**, 1 feuillet enseignant contenant :
  - La page de garde avec la mention supplémentaire "corrigé" ;
  - Pour la compréhension écrite : la source complète et exacte des textes ; le cas échéant, la mention des parties modifiées (suppressions de mots, phrases, paragraphes ; modifications de mots ; ajouts de mots) ; les réponses complètes attendues ; les modalités d'évaluation ;
  - Pour la production écrite : la source complète des éventuels documents importés ; la grille de correction adaptée (description de la tâche, choix des mots et expressions structurant le texte, compétences linguistiques distinctes pour chaque langue).

- **L'examen de compréhension orale**, 1 feuillet séparé élève comprenant :
  - La page de garde avec les mentions suivantes : intitulé de l'examen, établissement, enseignants concernés, nom de l'élève, report des points, notes, nombre de pages, durée de l'examen de compréhension orale ;
  - Les deux ou trois parties de l'examen avec les indications suivantes dans l'énoncé : les consignes indiquant clairement le contexte et la tâche, la durée du document sonore, le nombre d'écoutes, le temps de lecture de l'exercice, la distribution des points.
  
- **Le correctif de l'examen de compréhension orale**, 1 feuillet séparé enseignant comportant :
  - La page de garde avec la mention supplémentaire "corrigé" ;
  - La source complète et exacte des documents sonores ; le cas échéant, la mention des parties modifiées (suppressions de passages) ; les réponses complètes attendues ; les modalités d'évaluation ; la transcription exacte (avec l'indication des éventuelles suppressions) des documents sonores. La distribution des points.
  
- **La bande-son**, un fichier sur une clé USB contenant :
  - En français :
    - Les références : Examen de certificat, Ecole de culture générale, le mois de passation de l'examen, l'année en cours, Compréhension orale ;
  - En langue cible (allemand, anglais, italien) :
    - L'annonce du début de chaque exercice avec son numéro : "Ecoute 1"
    - L'annonce de la répétition de l'exercice avec son numéro : "Vous allez entendre l'enregistrement 1 une seconde fois."
    - L'annonce de la fin de chaque exercice avec son numéro : "Fin de l'écoute numéro 1 " ;
    - Les consignes complètes identiques au feuillet élève ;
  - Le temps de lecture (30" ou 1') ;
  - Les documents sonores (2x chacun).
  
- **L'examen de production orale** :
  - Le jeu de fiches d'examen avec la mention des références (Ecole de Culture Générale, année, examen oral, monologue, dialogue) ;
  - La fiche modèle et descriptive pour chaque partie de l'examen (monologue, dialogue) avec l'indication des modalités de l'examen, les sources complètes et exactes des supports (textes, images, citations, ...), la longueur des extraits (et les éventuelles suppressions de passages) ou des citations ;
  - La grille de correction adaptée (description de la tâche, choix des mots et expressions structurant le texte, compétences linguistiques distinctes pour chaque langue).

## VI. ANNEXES: REFERENTIELS DE LANGUE

### 1. Allemand

Ci-dessous, le référentiel du *Plan d'études romand* (PER) complété avec des éléments de *Profile Deutsch* qui correspondent au B1.

#### Vocabulaire et orthographe

- Connaissance du vocabulaire (phonologie, orthographe, minuscule/majuscule, utilisation en contexte) ;
- Distinction grammaticale entre les mots (genres, nombres) ;
- Distinction lexicale entre les mots (simples, composés, dérivés) ;
- Enrichissement du vocabulaire (synonymes, antonymes, familles de mots, champs lexicaux) ;
- Identification des différents registres de langue (familier, courant, soutenu) ;
- Utilisation et consultation de dictionnaires, de listes de vocabulaire, de tableaux grammaticaux.

#### Phonologie

- Maîtrise de l'alphabet ;
- Association entre phonèmes et graphèmes ;
- Distinction entre voyelles longues et brèves ;
- Respect de l'accent tonique à l'intérieur du mot ;
- Respect de la mélodie de la phrase (prosodie).

#### Conjugaison

- Temps de l'indicatif (présent, prétérit, passé-composé, plus-que-parfait, futur) et impératif ;
- Conditionnel pour exprimer le souhait ou l'irréalité (présent et passé) ;
- Quelques formes simples du passif ;
- Verbes faibles, forts, mixtes ;
- Verbes à particule séparable et inséparable ;
- Auxiliaires de temps et de mode.

#### Grammaire de la phrase

- Utilisation des formes de phrases (simple/complexe, affirmative/négative) ;
- Utilisation des types de phrases (déclarative, interrogative, impérative) ;
- Utilisation de la phrase coordonnée, subordonnée, infinitive ;
- Organisation des éléments dans la phrase (place du verbe, inversion, adjectif épithète, place des compléments, des pronoms, des adverbes) ;
- Distinction entre catégories de mots (noms, déterminants, adjectifs, pronoms, verbes, adverbes, prépositions, conjonctions, interjections) ;
- Distinction entre les fonctions (sujet, CV direct et indirect, attribut du sujet, complément de phrase et les nuances sémantiques qu'ils expriment) ;
- Reconnaissance des fonctions et application des cas (déterminants, adjectifs, noms, pronoms) ;
- Utilisation des prépositions ;
- Utilisation des connecteurs ;
- Utilisation des comparatifs et des superlatifs ;
- Ponctuation (place des virgules).

## 2. Anglais

Ci-dessous, le référentiel du Plan d'études romand (PER) complété avec des éléments tirés de CEF, grammar points qui correspondent au B1.

### Vocabulaire et orthographe

- Distinction entre mots simples, composés et dérivés ;
- Enrichissement du vocabulaire (synonymes, antonymes, champ lexical, familles de mots, contexte linguistique d'un mot ;
- Utilisation et consultation de dictionnaires, de listes de vocabulaire, de tableaux grammaticaux ;
- Distinction entre phonème et graphème (homophones, diphtongues, élisions phoniques,...) ;
- Utilisation adéquate des minuscules et des majuscules.

### Phonologie

- Maîtrise de l'alphabet ;
- Association entre phonèmes et graphèmes ;
- Distinction entre voyelles longues et brèves ;
- Respect de l'accent tonique à l'intérieur du mot ;
- Respect de la mélodie de la phrase (prosodie).

### Conjugaison

- Identification et utilisation des temps : imperative form, simple present, present continuous, futur avec going to/will, simple past, present perfect, past perfect, past continuous, conditional ;
- Verbes modaux au présent et au passé : can, must, have to, could, would, should ;
- Verbes prépositionnels (listen to, look at, talk to,...) ;
- Verbes + gérondif (-ing) ou infinitif ;
- Formes passées et participe passé des verbes réguliers et irréguliers.

### Grammaire et syntaxe

- Utilisation de phrases simples et de phrases coordonnées ;
- Utilisation de types de phrase déclarative, impérative, exclamative, interrogative (au présent et au passé) ;
- Utilisation de phrases de forme positive et négative ;
- Reported speech ;
- Passive ( à certains temps) ;
- Identification de la place des éléments dans la phrase ;
- Utilisation des comparatifs et des superlatifs complexes ( too / enough) ;
- Identification et utilisation de la phrase complexe (complétive, relative, conditionnelle) ;
- Utilisation de some/any, how much/many avec des noms comptables, non comptables ;
- Utilisation des adverbes ;
- Distinction entre catégories de mots (noms, verbes, déterminants, pronoms, adjectifs, adverbes, conjonctions, prépositions,...) ;
- Identification des fonctions (sujet, compléments,...) ;
- Aptitude à organiser un texte, repérer et utiliser des connecteurs dont les mots de liaison introduisant des notions de cause, effet, contraste ;
- Approche de particularités (short answers, question tags, possessive forms, full forms and short forms, phrasal verbs avec préposition et sens idiomatique... ) ;
- Adaptation du langage en fonction de la situation de communication (familier et formel) ;
- Vérification de ses propres productions à l'aide des outils de référence.

### 3. Italien

Ci-dessous, un référentiel qui suit le modèle précédent avec des éléments tirés de *Profilo della lingua italiana* correspondant au niveau B1.

#### Vocabulaire et orthographe

- Connaissance du vocabulaire (phonologie, orthographe, utilisation en contexte) ;
- Distinction grammaticale entre les mots (genre, nombre) ;
- Enrichissement du vocabulaire (synonymes, antonymes, familles de mots, champs lexicaux) ;
- Identification des différents registres de la langue (familier, courant, soutenu) ;
- Utilisation et consultation de dictionnaires, de listes de vocabulaires, de tableaux grammaticaux ;
- Expressions idiomatiques (uso idiomatico di preposizioni dopo alcuni verbi fraseologici, es. cominciare a, iniziare a, finire di, smettere di, continuare a, cercare di, ecc., o verbi di uso frequente, es. interessarsi di, occuparsi di, riuscire a, consigliare di, ecc.)

#### Phonologie

- Maîtrise de l'alphabet ;
- Association entre phonèmes et graphèmes ;
- Respect de l'accent tonique à l'intérieur du mot ;
- Respect de la mélodie de la phrase (prosodie).

#### Conjugaison

La conjugaison active (6 personnes) des verbes réguliers et irréguliers des modes et temps suivants :

- présent de l'indicatif ;
- passé composé de l'indicatif (transitif, intransitif et pronominaux, es. Il prof ha iniziato il corso d'arte; il corso è iniziato, es. Ci siamo alzati alle 8.00) ;
- futur de l'indicatif (con valore modale, es. Saranno le otto) ;
- imparfait de l'indicatif des verbes réguliers et irréguliers : a. pour décrire des périodes de la vie, b. pour décrire des actions habituelles, c. pour exprimer une action inachevée (es. Mentre guidavo la macchina all'improvviso si è fermata.) ;
- conditionnel présent pour exprimer a. une éventualité, es. Potremmo andare al cinema, b. un désir, es. Mi piacerebbe essere italiano, c. pour atténuer une demande, es. Potresti aprire la finestra, d. pour donner des conseils, es. Dovresti mangiare di più ;
- Impératif deuxième personne singulier et pluriel (construction affirmative et négative) ;
- Subjonctif présent avec valeur exhortative à la 3e personne, forme de politesse (es. Vada dritto !) ;
- Forme impersonnelle (si passivante, es. Si mangia bene e si spende poco.) ;
- subjonctif présent pour exprimer a. une opinion, b. un espoir, c. un sentiment, d. avec certaines expressions impersonnelles (es. Mi sembra che sia felice, mi pare che stia bene.) ;
- Utilisation du présent o/e du futur pour exprimer une phrase hypothétique de la réalité (es. Se vieni ti diverti; se parti adesso arriverai in tempo; se verrai lo conoscerai).

#### Grammaire et syntaxe

- Proposition avec connecteurs d'opposition : però, tuttavia, comunque, invece ;
- Conjonction de subordination à valeur conclusive: quindi, dunque, perciò ;
- Connecteurs logiques: siccome, dato che, visto che ;
- Proposition comparative: più...di, più ...che ;
- Proposition concessive: anche se.

#### Pronoms

- Pronoms atones dans les temps composés, es. Li ho comprati ;
- Pronoms indirects : gli, le, le, ecc ;
- Pronoms ci e ne, es. volerci/ volerne, non ci credo/ non ne prendo ;
- Pronoms atones directs et verbe avere; es. Ce l'ho ;
- Position du pronom atone avec les verbes modaux : es. Non lo posso fare ; non posso farlo.

## VII. BIBLIOGRAPHIE

### Ouvrages

*Cadre Commun Européen de Référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer*, Conseil de l'Europe, Ed. Didier, Paris 2005, 189 p.

Gablionat, Müller, Rusch, Schmitz, Wertenschlag, *Profile Deutsch, Lernzielbestimmungen, Kannschreibungen, Kommunikative Mittel, Niveau A1-A2-B1-B2*, Langenscheidt, Berlin, 168 p.

Barbara Spinelli, Francesca Parizzi, *Profilo della lingua italiana, Livelli di riferimento del QCER A1,A2, B1,B2*, La Nuova Italia, 2010

### Pages internet

*Règlement concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale, CDIP*; [http://edudoc.ch/record/29968/files/AK\\_FMS\\_f.pdf](http://edudoc.ch/record/29968/files/AK_FMS_f.pdf); date de consultation : 31.08.2017

*Plan d'Etudes cantonal, Ecole de Culture Générale, PEc ECG*, Édition 2011; [http://ge.ch/formation/sites/formation/files/fichiers/images/documents/pec\\_ecg\\_2011.pdf](http://ge.ch/formation/sites/formation/files/fichiers/images/documents/pec_ecg_2011.pdf); p. 6-7; date de consultation: 31.09.2017.

*Portail langue, Portail de Ressources pour le labo de langue: dossier CECR / PEL*, <http://icp.ge.ch/dip/langues/fonctionnement/cecr-pel>; date de consultation: 31.09.2017.

*PER, Plateforme du plan d'études romand, L2, Allemand; L2 36 — Observer le fonctionnement de la langue et s'appropriier des outils de base pour comprendre et produire des textes.*; [http://www.plandetudes.ch/web/guest/L2\\_36/](http://www.plandetudes.ch/web/guest/L2_36/); date de consultation: 31.09.2017.

*PER, Plateforme du plan d'études romand, L3, Anglais; L3 36 — Observer le fonctionnement de la langue et s'appropriier des outils de base pour comprendre et produire des textes.*; [http://www.plandetudes.ch/web/guest/L3\\_36/](http://www.plandetudes.ch/web/guest/L3_36/); date de consultation: 31.09.2017.

*Grammar points for each CEF Level*, [http://www.examenenglish.com/CEFR/cefr\\_grammar.htm](http://www.examenenglish.com/CEFR/cefr_grammar.htm); date de consultation: 31.09.2017.